

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 35 (1988)
Heft: 6

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PROTECZIUN CIVILA PROTECTION CIVILE PROTEZIONE CIVILE

ZIVILSCHUTZ

6/88

Juli 35. Jahrgang
 Juillet 35^e année
 Luglio 35^a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,
 Schweizerischer Zivilschutzverband,
 Postfach 2259, 3001 Bern,
 Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
 Union suisse
 pour la protection civile
 Unione svizzera
 per la protezione civile
 Postfach 2259, 3001 Bern
 Zentralpräsident / Président
 central / Presidente centrale
 Professor Dr. Reinhold Wehrle
 4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
 Telex 934 646, Telefax 065 247 335
 Vertriebsleiter: Beat U. Ziegler

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
 Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Kurt Glarner

Telefon 054 41 19 69
 Cantons de Vaud, Valais et Genève:
 Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 258
 CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
 Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
 Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
 Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
 Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /
 Apparizione
 zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
 12 numéros par an (3 numéros doubles)
 12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
 Beglaubigte Auflage (WEMF): 25 068
 Edition contrôlée (REMP): 25 068
 Edizione controllata (WEMPF): 25 068

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Als Schwerpunktthema der näch-
 sten Ausgabe 7-8/88 haben wir das
 Thema Ausbildung im Zivilschutz
 gewählt und werden es unter ganz
 verschiedenen Blickwinkeln bear-
 beiten. Weitere Themen sind: Der
 Zivilschutz im Kanton Appenzell
 Ausserrhoden, Überleben nach der
 Katastrophe (französisch), Gesamt-
 verteidigungsübung 1988 und wei-
 tere.

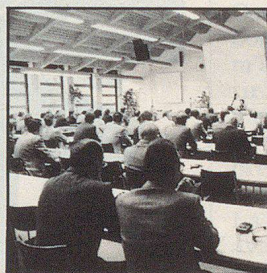
Le thème principal que nous avons
 choisi pour notre prochain numéro
 7-8/88 est celui de l'instruction
 dans la protection civile, que nous
 aborderons sous des angles très dif-
 férents. Autres questions évoquées:
 la protection civile dans le canton
 d'Appenzell Rhodes-Extérieures,
 survivre après la catastrophe (en
 français), exercice de défense géné-
 rale 1988, ainsi que d'autres problè-
 mes.

Come tema centrale del prossimo
 numero 7-8/88 abbiamo scelto
 quello dell'istruzione nella prote-
 zione civile e lo tratteremo nelle più
 diverse ottiche. Altri temi: la prote-
 zione civile nel cantone di Appen-
 zello Esterno, sopravvivenza dopo
 la catastrofe (francese), esercizio di
 difesa integrata 1988 e altri.

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

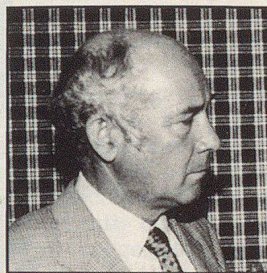
Aktuell / Actualité / Attualità

Internationale Fachtagung Schwarzenburg
 Séminaire international d'information de Schwarzenbourg
 Giornata internazionale a Schwarzenburg



Die Katastrophe als Schrittmacher	23
Les catastrophes, source de progrès	25
La catastrofe scandisce il tempo	27

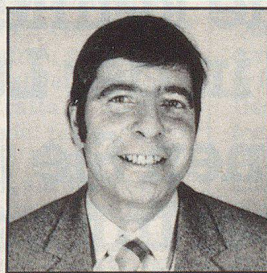
EDV / TED / EED



Der PC als Hilfsmittel	6
L'ordinateur personnel en tant que moyen auxiliaire	9
Il PC come strumento ausiliario (Interview mit/avec/con Franz Reist, Bern)	11

Zuweisungsplanung der Stadt St.Gallen mit EDV	13
Zivilschutz up to date	14
Aus der Sicht des OC: Zivilschutz-Software ZIS	17

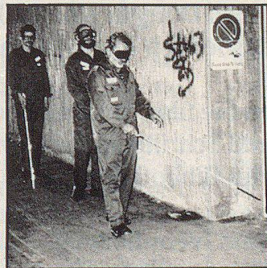
Voix Suisse romande



La protection civile et l'aide en cas de catastrophe dans l'optique d'un canton frontalier	35
Zivilschutz und Katastrophenhilfe aus der Sicht eines Grenzkantons	31

Les puces de la PCi	39
---------------------	----

Reportage / Informazione



Problem Sehbehinderung im Zivilschutzbereich	52
---	----

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



PC als Hilfsmittel.

L'ordinateur personnel en tant que
moyen auxiliaire.

Il PC come strumento ausiliario.

(André Roulier)

Delegiertenversammlung 1988 / Assemblée des délégués 1988

Region Neuenburg	41
Région de Neuchâtel	44
Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa	45
Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato	62